

# **Kwent ḱhe to bak na' to bekw'**

Floriberto Flores Ortega



Zapoteco de San Pablo Yaganiza

# **Kwent ḱhe to bak na' to bekw'**

Floriberto Flores Ortega



Zapoteco de San Pablo Yaganiza

## **Kwent che to bak na' to bekw'**

La vaca y el perro

Zapoteco de San Pablo Yaganiza

**Resumen:** Un perro siempre cuidaba el frijol de milpa para que la vaca no se lo comiera. Hasta que un día éste termina por quedarse mirando a la vaca cuando se comía el frijol.

*Asesora lingüística:* Rebecca Long

Publicado por el

**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**

Apartado postal 22067

14000 Tlalpan, D.F., México

Tel. 5573-2024

2011

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yaganiza/L231-VacaPerro-zad.htm>

Primera edición 2008 .5C  
Segunda edición 2011 (versión electrónica)

© 2008 por Floriberto Flores Ortega

Derechos reservados conforme a la ley.

## **Kwent che to bak na' to bekw'**

La vaca y el perro

Zapoteco de San Pablo Yaganiza

**Resumen:** Un perro siempre cuidaba el frijol de milpa para que la vaca no se lo comiera. Hasta que un día éste termina por quedarse mirando a la vaca cuando se comía el frijol.

*Asesora lingüística:* Rebecca Long

Publicado por el

**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**

Apartado postal 22067

14000 Tlalpan, D.F., México

Tel. 5573-2024

2011

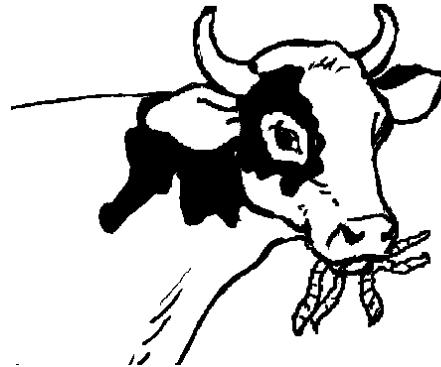
<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yaganiza/L231-VacaPerro-zad.htm>

Primera edición 2008 .5C  
Segunda edición 2011 (versión electrónica)

© 2008 por Floriberto Flores Ortega

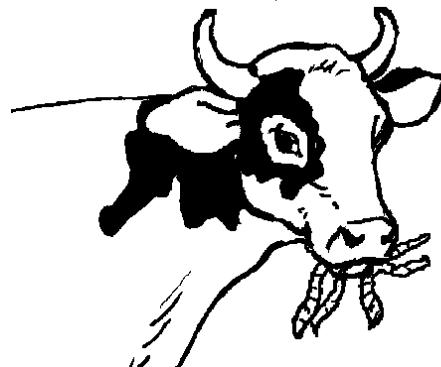
Derechos reservados conforme a la ley.

Na' le chibayi baka' chaob, na' wnab: "Wenkzan bi chiyal' illebcho kat' no chonz ka gon znia."

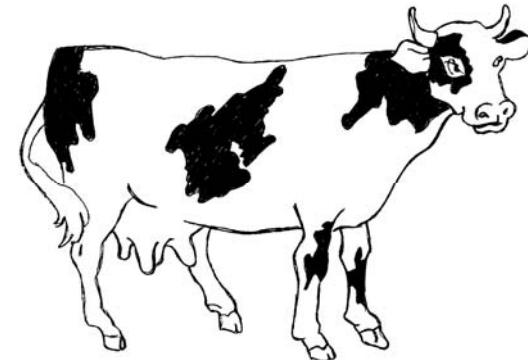


10

Na' le chibayi baka' chaob, na' wnab: "Wenkzan bi chiyal' illebcho kat' no chonz ka gon znia."



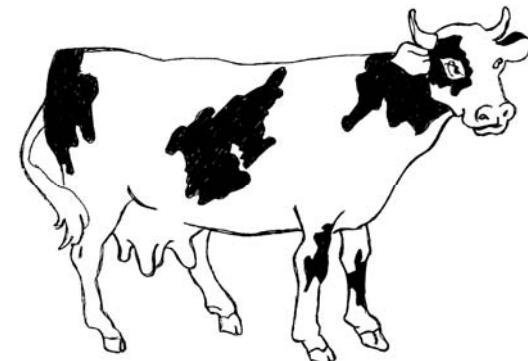
10



### **Kwent che to bak na' to bekw'**

Wzoa to bak ba le chal xill'ba', na' daa chsigake'n yog' lla le chdom na' chaob bit'tez dii chle'ib na' le chibayib kat' chle'ib za yaana'. To lla to ben'

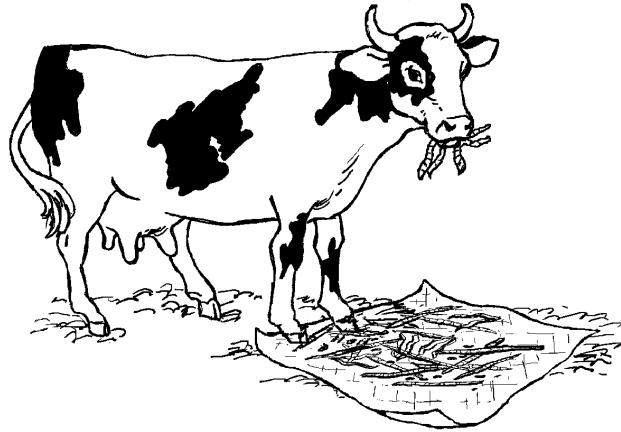
3



### **Kwent che to bak na' to bekw'**

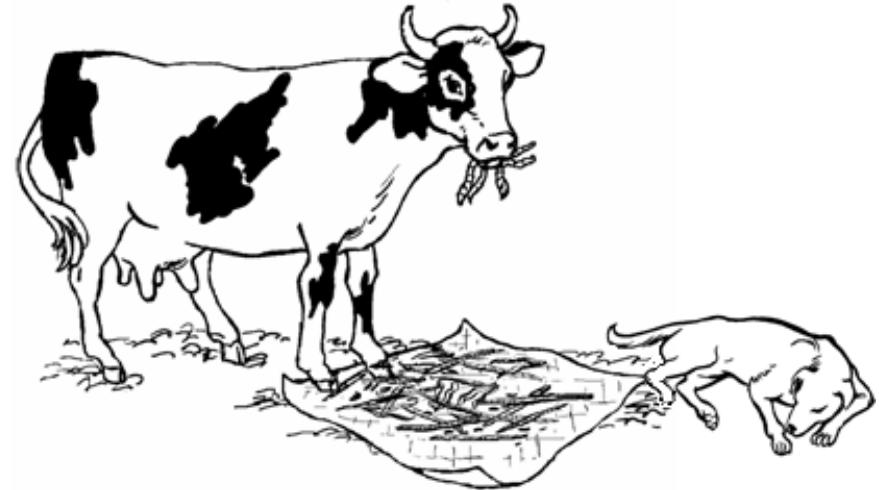
Wzoa to bak ba le chal xill'ba', na' daa chsigake'n yog' lla le chdom na' chaob bit'tez dii chle'ib na' le chibayib kat' chle'ib za yaana'. To lla to ben'

3



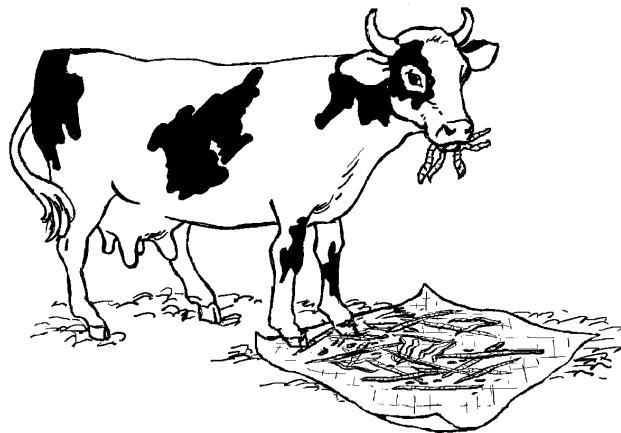
jashibe' za Ɂhe'na' na' bshilje'n lesh' lille'na' to lo  
daa kwenche ibillan. Na' wlakza baka', na' ka ble'ib  
za yaana' zejdob gana' nlliljan na' wzolob chaoban.

4



Na' jayet'tezb cho'a daana' gana' nllilj za yaana'  
sto chwiazb shlak chao baka'n.

9



jashibe' za Ɂhe'na' na' bshilje'n lesh' lille'na' to lo  
daa kwenche ibillan. Na' wlakza baka', na' ka ble'ib  
za yaana' zejdob gana' nlliljan na' wzolob chaoban.

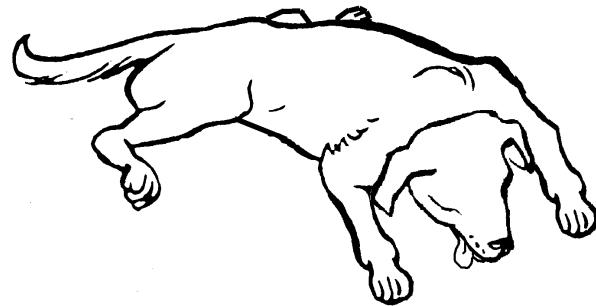
4



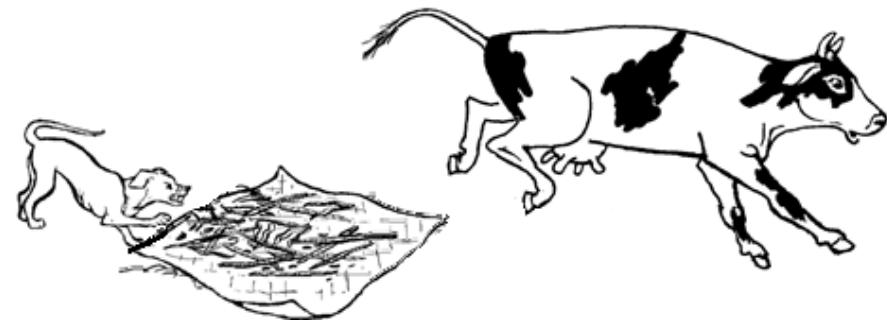
Na' jayet'tezb cho'a daana' gana' nllilj za yaana'  
sto chwiazb shlak chao baka'n.

9

Kat' wzolo chjanalall'b na' sho'lall' biyasb wnab:  
“Bichchokl bi gonid' bana', le zi' wal ba bçhe'ob nad'  
zilat'z ki bilaab llana'.”

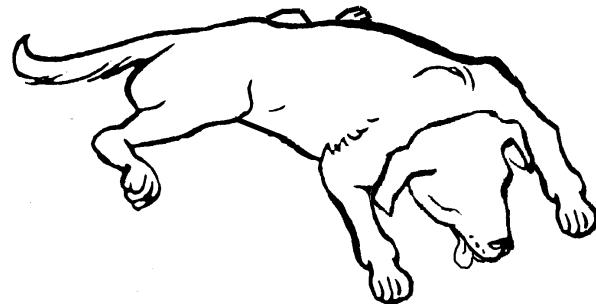


8



5

Kat' wzolo chjanalall'b na' sho'lall' biyasb wnab:  
“Bichchokl bi gonid' bana', le zi' wal ba bçhe'ob nad'  
zilat'z ki bilaab llana'.”

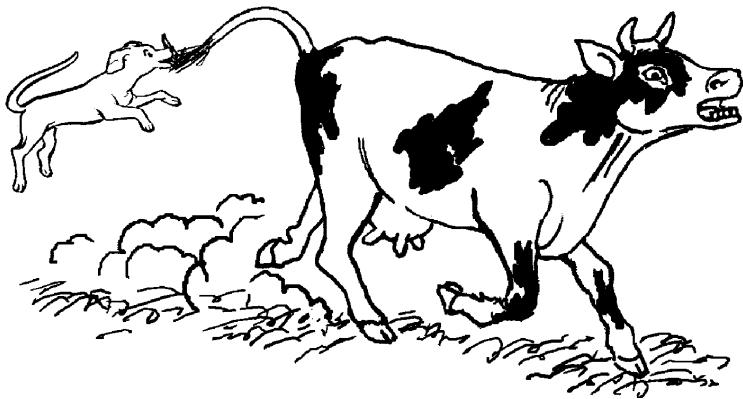


8



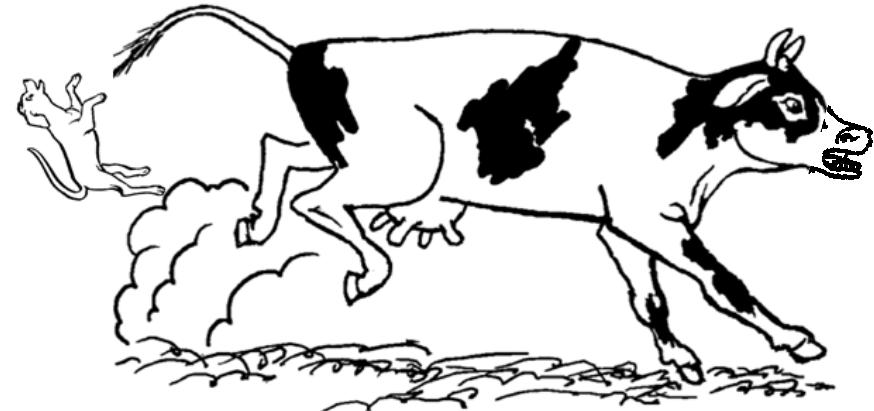
Na' lekzka' zoa to bekw' çhe xan za yaana' na'  
bzoe'b gapban. Ka ble'ib ba chao baka'n na'  
wdaoyaakzab xbama'. Na' wzolo baka' chxonjb na'

5



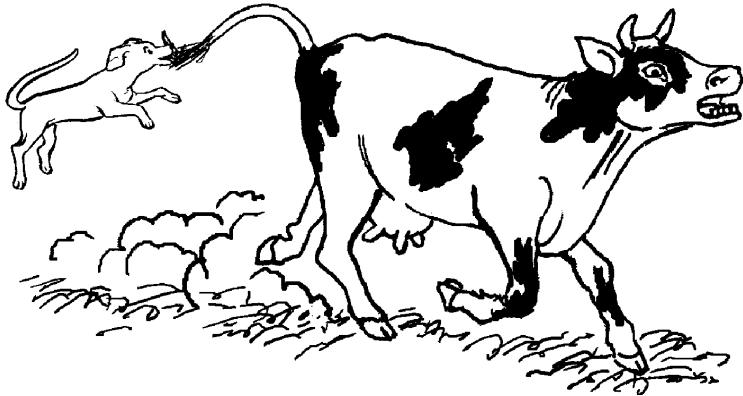
bekwaa na<sub>l</sub>'b lo llaz. Na' la'kzi chxonjb to ki to ka'l ni kon ka' bi bixop bekwaa daa le naoyaab xbama'. Na' wzolo baka' chalj ni'aba' kat'kzali bdoliib lee

6



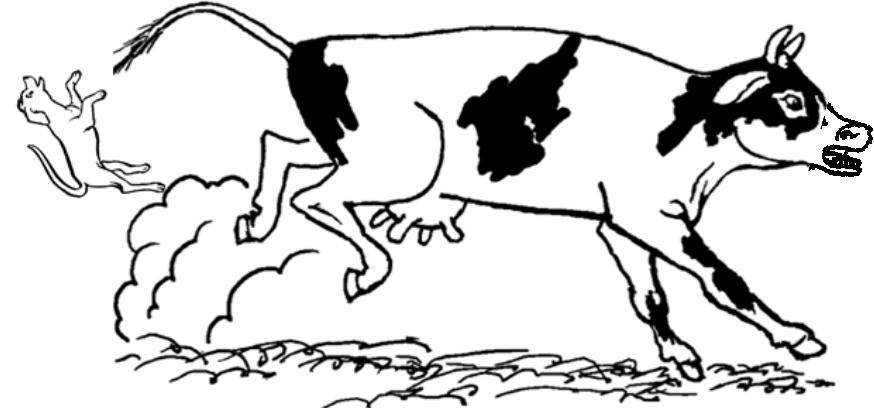
bekwaa na' daa le zi' b<sub>č</sub>he'ob leb a<sub>x</sub>t cha' bzal'b bana'. Na' ka bixopb lo yona' wittekzb shlet ni bich gokbe'ib naljyaa loll'ba' daa le zi' wal b<sub>č</sub>he'o baka' leb.

7



bekwaa na<sub>l</sub>'b lo llaz. Na' la'kzi chxonjb to ki to ka'l ni kon ka' bi bixop bekwaa daa le naoyaab xbama'. Na' wzolo baka' chalj ni'aba' kat'kzali bdoliib lee

6



bekwaa na' daa le zi' b<sub>č</sub>he'ob leb a<sub>x</sub>t cha' bzal'b bana'. Na' ka bixopb lo yona' wittekzb shlet ni bich gokbe'ib naljyaa loll'ba' daa le zi' wal b<sub>č</sub>he'o baka' leb.

7